

FRANCISCO SÁNCHEZ CASTAÑER, "Aportaciones a la biografía de Nicolás Antonio".
(p. 1-37).

El autor pretende acercarse a la colección de cartas de Nicolás Antonio a fin de aclarar y enriquecer algunos pasajes de las mismas y de aportar nuevos datos a su biografía, especialmente en cuanto a las relaciones que mantuviera con la "Santa Escuela de Cristo", pues a través del carácter santo de ésta trata de dilucidar claramente la religiosidad del bibliófilo sevillano. Para ello debe analizar las características de la misma: 1) era una congregación religiosa fundada en Madrid en 1653 por Juan Bautista Ferruzzo sobre el patrón italiano iniciado por San Felipe Neri pero retocado en España por Don Juan de Palafox y por el Marqués de Aytona; 2) esta primera escuela extendió filiales en toda España e incluso en Roma y América hispana, especialmente interesante es la de Sevilla, fundada en 1662, pues Nicolás Antonio la menciona repetidamente.

Las aportaciones que Sánchez logra con el estudio de las relaciones del sevillano con la Escuela de Cristo son de dos tipos: 1) nuevos datos acerca de su carácter, ya que la severidad, bondad, modestia, diligencia y religiosidad a veces cuenta que caracterizaba a los integrantes de tal institución, son evidentemente extensibles a quien ocupara importantes cargos en ella. 2) Distinta cronología de su vida, tanto de sus viajes y permanencias en Italia como la fecha de su muerte que había permanecido inédita.

F. MALDONADO DE GUEVARA, "Küttelvers, verso nudoso" (p. 39-59).

El autor se interesa por el verso nudoso —forma germana antigua y popular— incitado por el origen germánico atribuido a la métrica castellana y por el hecho de que Goethe lo estilizará en el comienzo del *Fausto* y Schiller en la trilogía del *Wallenstein*.

Observa que el verso nudoso está formado por versículos de 12 a 16 sílabas con rima consonante en pareados y que cada versículo se divide en dos

“estiquios” integrados por dos elevaciones y sus correspondientes cadencias. Teniendo en cuenta que estas características no coinciden plenamente con las de la gesta española, parece evidente que ésta tomó del knittel germano la estructura, pero la asonancia y la serie de la francesa. Este verso “nudoso” —exige un salmodiar semejante al de la música eclesiástica o uno popular insuficientemente conocido y entra por el oído elemental, atento sólo a la cesura y a la rima— se distingue del “numeroso” —metro grecolatino en que cada género tiene su musicalidad propia— y del “isosilábico” —ajeno a la anotación musical y con igualdad numérica de sílabas en todos los versículos.

En Castilla, la poética “nudosa”, primitiva, fue el vehículo de expresión común a la gesta rimada y al refrán rimado y tras un análisis comparativo de algunos versículos del *Poema del Cid* con refranes rimados, Maldonado afirma la concomitancia del “verso nudoso” del epos castellano con lo que él llama “pie de refrán”. Ese carácter knitteliano del *Poema del Cid*, por una parte lo distingue de los demás grandes poemas europeos medievales —el *Guadrín*, los *Nibelungos*, el *Kalewalla*, la *Chanson de Roland*— que ya habían superado, por baja y vernácula, la métrica primitiva y por otra parte anuncia ya el carácter de popularidad natural del arte español.

También menciona el autor la importancia del verso nudoso, librado luego de la rima, como germen de la posterior poesía española, a pesar del desprecio de los poetas de “las sílabas contadas” y como germen también de la “poesía ritmoide” o de verso libre que predomina en la actualidad.

Al fin de su artículo agrega un breve apéndice sobre la “rima aliterante” o “rima de Bordón”, poesía primitiva que sólo ha producido poemas de consideración en los idiomas nórdicos y en Alemania.

HARRI MEIER, “Futuro y futuridad” (p. 61-77).

El autor analiza el ocaso de los futuros latinos en *-bo* y *-am* y las discusiones que han suscitado el origen y la historia de los futuros románicos.

En primer lugar problematiza la validez de los términos *sustitución*, *remplacement*, *Ersatz*, empleados con referencia al futuro y para ello se fundamenta en la coexistencia —ya en el latín— de distintas expresiones de la futuridad y hasta de variaciones de entonación que matizan semánticamente una misma forma. Esa aceptación de la convivencia de variaciones corresponde a un concepto amplio de la futuridad, que se opone al reducido y abstracto de la futuridad pura y abarca los campos de la probabilidad, intención, posibilidad, persuasión, indecisión, etc.

Para profundizar en el problema de la desaparición del futuro del tipo *dabo/legam* el autor examina las opiniones de distintos estudiosos de la materia

para luego emitir la propia. Los motivos parecen ser psicológicos, estilísticos, históricos-filosóficos por un lado, y por otro fonéticos. Thielmann fue el primero en atribuir importancia decisiva a las motivaciones fonéticas, es decir a las homofonías existentes tanto en el latín literario como en el vulgar. De los cuatro casos, dos le parecen irrefutables: la falta de distinción entre las primeras personas del Futuro y del Presente de Subjuntivo en el tipo *legam/faciam, audiam* y la confusión fonética del futuro *legēs - legēt* con el presente de Indicativo *legīs - legīt*. Duda en cambio ante las otras dos: la fusión del futuro *amabis/delebis* con el perfecto *amavi/delevi* y la confusión del futuro *amabis* con el imperfecto *amabas*.

Meyer Lübke distingue causas psicológicas, afectivas, pues para él, la lengua popular prefiriere las formas *volo, debeo, habeo cantare* porque con ellas se expresa con mayor precisión.

En cuanto a la perífrasis *dare habeo*, a diferencia de las demás expresiones latinas, después de su descomposición se fusiona en una nueva forma sintética: *daré/darò/darei*. Según Meyer Lübke, Rohlfs y Kuen esa evolución proviene del Norte de la Galia; Meier, en cambio, afirma que su carácter es sintáctico-rítmico, que aparece muy ligado a la posición de los pronombres átonos y que estas peculiaridades son propias de casi todas las lenguas románicas que conocían las formas analíticas y sintéticas.

Frente a otros filólogos que sostienen que se da en el futuro un proceso de evolución, cambio y sustitución de unas formas por otras y que hasta intentan profetizar acerca del orden en que perecerán las distintas formas futuras románicas, Meier insiste: en la coexistencia de diversas expresiones durante toda la evolución latino-románica y en la antigüedad y continuidad de las expresiones románicas más importantes.

A. M. BADÍA MARGARIT, "Función significativa y diferencial de la vocal neutra en el catalán de Barcelona" (p. 79-93).

La *a* y la *e* átonas se confunden en una vocal neutra [ə] en la lengua catalana, y ese rasgo sirve para diferenciar el catalán oriental del occidental, que no lo posee, y por otra parte, para delimitar con bastante precisión los ámbitos del catalán y el castellano.

Partiendo de la afirmación de Alarcos Llorach de que la vocal neutra no es un fonema sino una variante de realización de los fonemas *a* y *e*, Badía Margarit se propone dilucidar si realmente no tiene función significativa en ningún caso. Para ello estudia en primer lugar treinta y un casos de monosílabos átonos cuyo núcleo es [ə] y tres grupos de palabras constituidos con

por lo menos un monosílabo átono con [ə], que se oponen a otros vocablos y grupos sin [ə]. Por ejemplo *a* [ə] y *ha* [á] (haber); *me la* [mála]. y *mala*.

Estas afirmaciones realizadas en el campo de los monosílabos no pueden extenderse a los polisílabos, en los que sin lugar a dudas, la vocal neutra es sólo una "variante de realización de [a], [e] o [ɛ] asociada a posición átona", como sostiene Alarcos Llorach. Para que se dé esa condición de asociabilidad, la vocal neutra tiene que tener alternativa, es decir debe haber desplazamiento del acento y esa opción es imposible en los monosílabos, que son "irremediablemente átonos".

KURT BALDINGER, "La pesadilla de los etimólogos" (p. 95-104).

El autor da el nombre del sugestivo título de su artículo a la interdependencia que se da entre las familias de palabras en la evolución lingüística. Dentro de este complejo problema la *homonimia* —tan importante para Gilliéron— no es más que un caso extremo, pues más frecuente que la identidad de formas de dos palabras de origen distinto, es la *semejanza* de formas y ésta basta para desequilibrar el sistema.

Con abundante ejemplificación Baldinger verifica que estas interferencias actúan de dos formas: 1) la semejanza *formal* provoca una atracción *semántica* (abuser "abusar" y amuser "divertir"); 2) la semejanza *semántica* provoca una interferencia *formal* (ramper "trepar" y gripper "trepar" > grimper). La variedad de casos que presenta le sirve de apoyo sólido de su conclusión: hay cuatro estructuras de las cuales participa cada palabra y esto explica las interferencias e interdependencia que se producen en las familias etimológicas: 1) la forma aparece ligada a una serie de conceptos; 2) un concepto puede ser expresado por una serie de palabras; 3) parentesco fonológico entre las palabras de una lengua, y 4) parentesco conceptual entre los conceptos.

LUIS MICHELENA, "Vasco Románica" (p. 105-119).

Es un planteo de algunos de los problemas que presenta un Diccionario Etimológico Vasco. Antes de analizar algunos casos (Almonte—kera—vello-rita—okhela—deus—buztarin—umao), insiste en la importancia de tal investigación y en las deficiencias del estudio lingüístico vasco. La primera radica en que el dominio vasco es una especie de Romania marginal, testimonio de una latinidad periférica. Por otra parte, la inferioridad de los estudios de la

lengua vasca es consecuencia de la escasez y reducida antigüedad de los testimonios, de la falta de trabajos exhaustivos sobre los documentos disponibles y de la excesiva tolerancia y hasta "libertinaje" característicos de los estudios etimológicos.

JUAN MARTÍNEZ RUIZ, "*Léxico de origen árabe en documentos granadinos*" (p. 121-133).

El autor ofrece los resultados de sus estudios de los Inventarios de Bienes de Moriscos del Archivo de la Alhambra en un libro (*Inventario de Bienes Moriscos (siglo XVI) del reino de Granada. Lingüística y Civilización*) y en varios artículos. En estas páginas da a conocer sólo las palabras (34) no incluidas en los repertorios más conocidos de arabismos. En cada caso añade el texto del que se extrae la palabra, el significado, las variantes formales y el nombre de la región donde se ha dado el vocablo. A continuación se detallan las voces árabes: alacor - alcorque - alhuc - bohtin - çaçab - çenin - cola - cuex - çaguacador - çuçen - dohon - fara, farca, farha o farja - felluzes - güecheçeril - güiezna - jaraques - jauras - majipas - marhamar, marchamar - matruz - mazara - mecli - nazfia - omalhaçen - peçecillos - quelasquirate - rehía - hehihas - tebaxari - xaquiq - çafa - çalea.

FRANCISCO CANTERA BURGOS, "*Textos de polémica antijudáica y judeo-catalano-aragoneses en un manuscrito de Burgo de Osma*" (p. 135-144).

El autor transcribe, casi íntegramente, con algunos comentarios, el códice Nº 35 de la Biblioteca capitular de Burgo de Osma, titulado "Diálogo de Alfonso contra judíos".

V. GARCÍA DE DIEGO, "*El lenguaje natural*" (p. 145-151).

A pesar de haber existido siempre, el lenguaje natural nunca ha sido aceptado por el hombre culto más que en su intimidad, y esa oposición es más rígida en castellano que en las demás lenguas. Este tema plantea dos problemas: 1) la discusión sobre la existencia del lenguaje natural, cuya única solución, según García de Diego, es probar históricamente cada una de las voces dudosas de los idiomas. Contribuye a refirmar la tesis contraria a la existencia del lenguaje natural el hecho de que no sólo el hombre común sino hasta el estudioso del lenguaje suelen no distinguir entre el lenguaje herencial y la lengua anóni-

ma natural, incorporada y casi uniformada con el primero. 2) El desprecio que sienten el hombre culto y el técnico del lenguaje hacia las voces naturales y las onomatopeyas determina que éstas no se usen en los ámbitos cultos ni se hayan recogido ni analizado en diccionarios y gramáticas.

El tema no ha sido suficientemente estudiado, pues aunque los filólogos del siglo XIX lo valoraron, posteriormente ni la etimología románica ni la germánica se han dedicado abiertamente a él.

Hay tres principios de la lengua herencial que al oponerse a otros tantos de la natural han impedido que se haya formado la nueva ciencia de la filología natural:

- 1) Filología herencial: un grupo de lenguas procede de una lengua común.
Filología natural: una masa de voces de cualquier idioma no procede de otra lengua sino que es creación independiente y coincidente con otras.
- 2) Filología herencial: las variantes formales de cada palabra deben ser reducidas a un tipo original único.
Filología natural: las variantes naturales no deben reducirse a unidad porque nacen como expresiones de muy distintas condiciones.
- 3) Filología herencial: la fonética ha de ser la piedra de toque en la historia formal de la palabra.
Filología natural: algunas voces naturales se someten a la fonética común pero muchas son insumisas y prevalece en ellas la voz o ruido originales.

ROBERT J. DI PIETRO, "Los fonemas del catalán" (p. 153-158).

El catalán tiene 25 fonemas segmentos: 7 *vocales* que se dividen en *acentuadas* (|e| - |ė| - |o| - |ȯ|) e *inacentuadas* (|a| - |i| - |u|) y 18 *consonantes*, distinguidas en *obstruyentes*, que pueden ser sordas o sonoras (p-t-k-b-d-g-f-s-š-v-z-z-ž) y *sonoras* (m-n-ñ-l-l̇-r).

BRUNO MIGLIORINI, "A proposito dell'italiano taccagno" (p. 159-163).

Migliorini comenta un artículo de Corominas aparecido en su *Diccionario Crítico Etimológico*, en el que, al referirse a *tacaño* afirma que el italiano *taccagno* deriva de la voz española. A pesar de que no se han encontrado ejem-

plos anteriores al siglo XVI, el autor confirma el acierto de Corominas pero agrega que la adopción de la palabra española se debió en gran parte a un fenómeno de la "etimología popular", relacionado con el verbo *attaccare* y la expresión "*attaccato al denaro*".

MANUEL ALVAR, "*Una nota de ictionimia: el *Scarus cretensis**" (p. 165-170).

Se trata de un estudio de un pez extraño y poco frecuente que se encuentra en las costas de las Islas Canarias.

FRANCISCO R. ADRADOS, "*Solia, Contosolia y el nombre del Zújar*" (p. 171-176), hace un estudio histórico de los nombres que designan estos lugares y las relaciones de derivación o composición existentes entre ellos.

IORGU IORDAN, "*El español, ¿área lingüística arcaica?*" (p. 177-179).

Este artículo es una síntesis muy sucinta de otro publicado por su autor en *Studii si cercetari lingvistice*, 1964, XV y en el que trata de demostrar el error de Matteo Bartoli (*Introduzione alla Neolinguistica*) al afirmar que el español y el rumano son las lenguas románicas más arcaicas.

Insiste sobre todo en el carácter innovador del español basándose en su evolución tan o más avanzada que las demás lenguas en *fonética*: generalización de la diptongación de *o - e* sin distinción de la naturaleza de la sílaba; fricación de las oclusivas intervocálicas; sonorización de las oclusivas sordas; pérdida de *-d* y relajamiento cada vez mayor de *-d-*; desaparición de *-e* en adjetivos e infinitivos. En *Morfología*: reducción de las cuatro conjugaciones verbales a tres; en *Sintaxis*: construcción del complemento directo de persona con la preposición *a*; repetición del complemento directo o indirecto bajo la forma de un pronombre; y en cuanto al *léxico*, el español presenta un caudal mucho mayor que las demás lenguas románicas de voces nuevas, especialmente árabes y americanas.

Concluye afirmando que, contra lo sostenido por Bartoli, el carácter innovador de una lengua no depende de su posición geográfica respecto del centro político y cultural sino más bien de su relación con otras lenguas.

BERTIL MALMBERG, "*Obtativo*" y "*Sujuntivo*". A propósito de dos grafías (p. 185-187).

Estas grafías erróneas, aparecidas en *Elementos de gramática quechua o del idioma de los Incas*, sirven a Malmberg para comprobar que la real pronun-

ciación del siglo XVI confundía *p* y *b* o las reducía a cero y lo que más le admira es que hasta hayan llegado a una gramática que debió ser escrita por un hombre culto y con bastantes estudios de la lengua.

ROSA NÉLIDA RASTRILLA